



📍 1238 Bp., Grassalkovich út 66.

☎ +36 20 467 4475

**HA GÁZ VAN, RÁNK FIX HOGY SZÁMÍTHAT!**

**Ariston márkaszerviz.**



**ARISTON**

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**



**ARISTON**

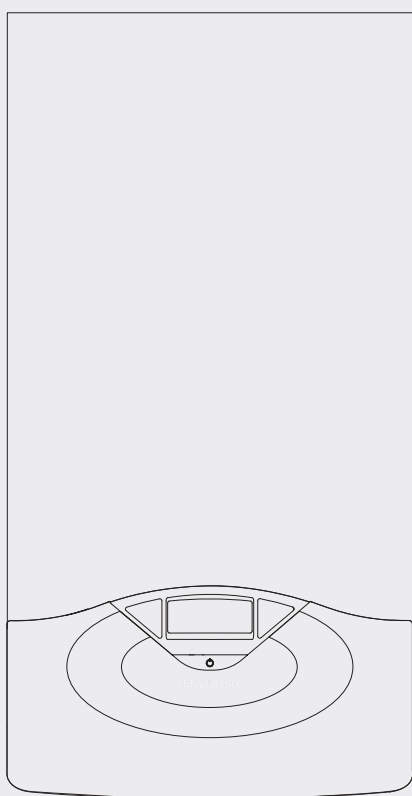
**RO - Manual de utilizare**

**HU - Felhasználói kézikönyv**

**PL - Instrukcja dla użytkownika**

**CZ - Instrukční knížka pro uživatele**

# GENUS Premium System



**GENUS PREMIUM System 24**  
**GENUS PREMIUM System 30**  
**GENUS PREMIUM System 35**

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.

Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.

Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile ..

Cu respect

#### GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corecta utilizare și pentru a putea beneficia de garanția MTS.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.

Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale. Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defecțiunilor și/sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreeat de MTS ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție)

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru acesteia constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresați-vă personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- golii instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția „OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

Tisztelt Uram!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán fel-szerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.

Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözléssel:

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

#### JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelés dátumától érvényes. Az első beüzemelés kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.

A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.

Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részekben elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szervizünk szakembereihez.

A készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál.

A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.

A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.

A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.

A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízva azt képzett szakemberrel!

Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízva képzett szakemberrel! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.

Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:

- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!

A készülék külsején végzendő tisztítási műveletek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!

A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

**Marcarea CE**

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale directivei privind aparatele pe gaz 90/396/CEE, condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică 89/366/CEE și, în plus, îndeplinește condițiile esențiale ale directivei cu privire la randament 92/42/CEE.

**CE megjelölés**

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:  
- 90/396/CEE  
Gázkészülékekre vonatkozik  
- 89/366/CEE  
Elektromágneses rendszerrel való összeállításra vonatkozik  
- 92/42/CEE  
Energiai hatáskokra vonatkozik  
- 73/23/CEE  
Elektromos biztonságra vonatkozik

**Norme de siguranta**

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicatiilor de avertizare prezinta riscul provocarii leziunilor, în anumite circumstante chiar mortale, la persoane.

Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

**Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.**

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsurile de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

**Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.**

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.  
Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri.  
Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

**Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.**

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune

**Nu lăsați obiecte pe aparat.**

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.  
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

**Nu vă urcați pe aparat**

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.  
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.

**Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.**

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

**Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".**

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

**Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.**

Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.

**Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.**

Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.  
Defectarea obiectelor folosite incorect.

**Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.**

Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

**În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

**În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**

Explozii, incendii sau intoxicații.

**Biztonsági előírások**

Jelmagyarázat:



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyakban, növényekben és állatokban.

**Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyitására vezethetnek!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.  
A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.

**Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.  
A szétcsatlakozó vízvezetékkel kifolyó víz eláraszthatja a helyiséget.  
A szétcsatlakozó gázvezetékkel kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

**Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!**

A feszültség alatti szigetetlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

**Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!**

A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.  
A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**Ne másszon a készülékre!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet.  
A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecusokódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

**A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

**A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószerkeket!**

A műanyag és zománcozott alkatrészek károsodhatnak.

**Ne használja a készüléket a normál háztartási használattól eltérő módon!**

A túlterhelés hatására a készülék károsodhat.  
A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.

**Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!**

A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.

**Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!**

Égési sérülés elszívódása, füst belégzése, és mérgezés veszélye.

**Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!**

Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

**Funcție AUTO**

Funcția AUTO permite optimizarea randamentului centralei termice, menținând în același timp o temperatură optimă în emițători și un confort maxim pentru utilizator. Astfel, ea este garanția unei temperaturi ideale în locuință, oferind și economii de energie. Principiul său este bazat pe ajustarea automată a temperaturii apei la ieșirea din centrala termică, în funcție de temperatura mediului interior.

**AUTO funkció**

Az AUTO funkció lehetővé teszi a kazán hatásfokának optimalizálását, megtartva a leadókon az optimális hőmérsékletet, valamint a felhasználó számára a maximális komfortot. Ez a funkció ideális hőmérsékletet garantál a lakásban, energia-megtakarítással. Elve az, hogy a kazán kimeneti víz hőmérsékletét a belső környezeti hőmérsékletéhez igazítja.

**Programare ORARĂ**

Centrala termică permite utilizatorului să aleagă orele de funcționare ale centralei sale termice în funcție de nevoie sale.

**ÓRÁNKÉNTI programozás**

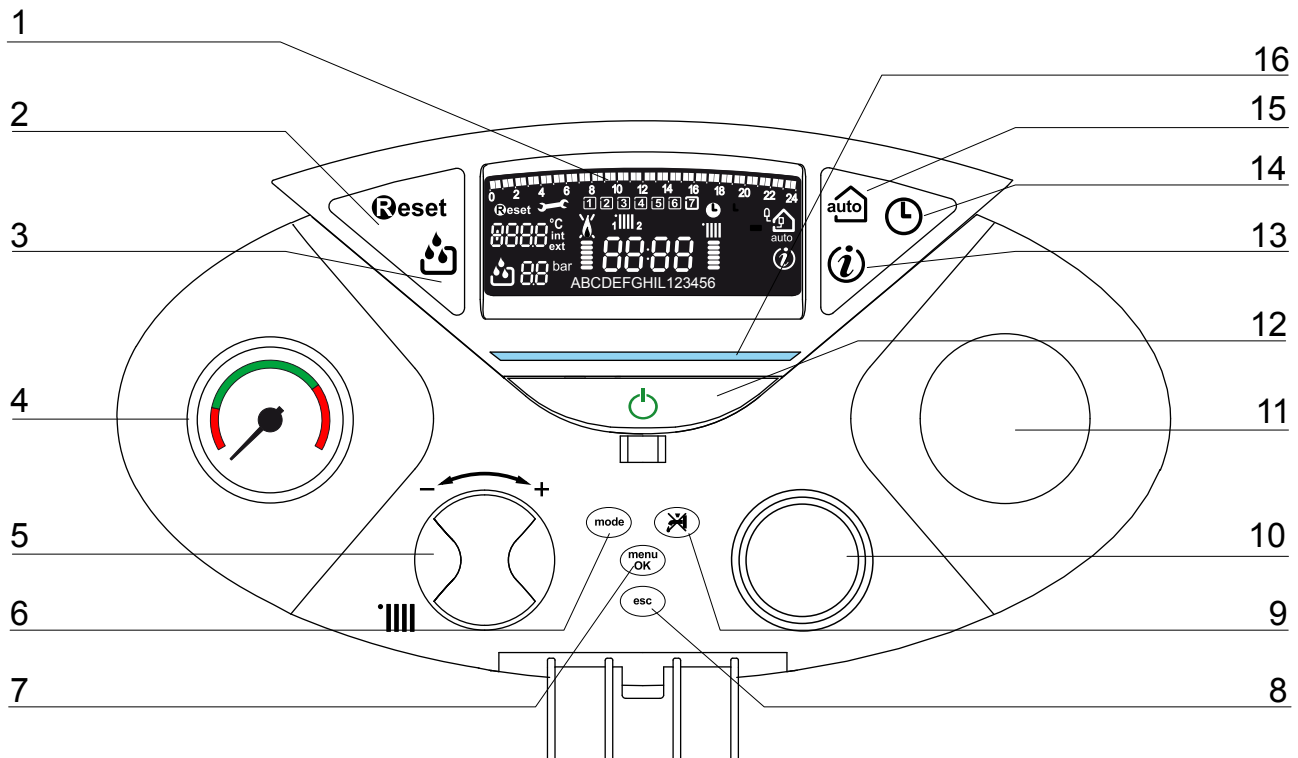
A kazán lehetővé teszi a felhasználó számára azoknak a működési óráknak a kiválasztását, amikre szüksége van.

**Info**

Permite consultarea tuturor informațiilor privind funcționarea și facilitățile centralei.

**Info**

Lehetőség van belépni a kazán működésére és a szolgáltatásaira vonatkozó összes információhoz.

**Panoul de comenzi****Vezérlőpanel****Legenda:**

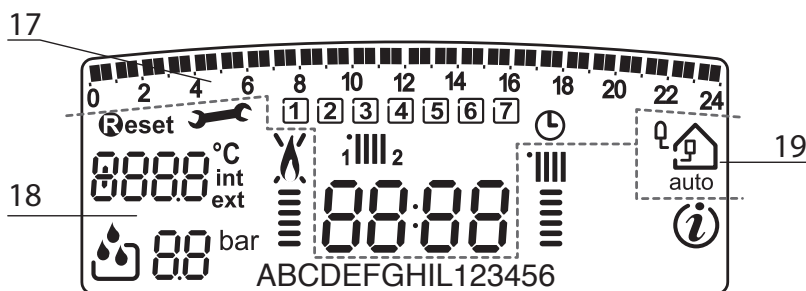
1. Display
2. Tasta RESET
3. Tasta FILLING
4. Manometru
5. Bușon reglare temperatură încălzire - "encoder" programmare
6. Tasta MODE
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta Esc
9. Tastă excludere reîncălzire recipient (System Plus)
10. Amplasare buton de reglare a temperaturii apei calde menajere (opțional)
11. Ceas programator (opțional)
12. Tasta ON/OFF
13. Tasta INFO
14. Tasta CEAS
15. Tasta AUTO
16. Led de funcționare azător

**Megnevezés**

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
3. Feltöltő gomb
4. Víznyomásmérő
5. Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb - „kódoló” programozó (beállító) gomb
6. MÓD gomb (MODE)
7. MENŰ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. A tartály újrafűtését letiltó kapcsoló (System Plus)
10. Használati víz hőmérsékletszabályzó gombjának helye (választható)
11. Programóra
12. ON/OFF gomb
13. INFO gomb
14. Programóra-gomb
15. AUTO gomb
16. Egő működését jelző narancssárga lámpa

## Display

## Kijelző



## Legenda:

## 16. Programare orară săptămenal:

	Programare orară
	Ziua săptămânii (Lun...dum)
	Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire

Data și Ora

Programare orară activată

## 17. Funcționare și diagnostic

	Cifre pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate - reglări meniu - semnalare coduri eroare - Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat) - Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)
--	---

Cerere tastă Reset

Cerere intervenție asistență tehnică

Cerere umplere instalație  
- apasati butonul de umplere

Manometru digital

Semnalare flacără sau blocare funcționare

Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată

ABCDE... Text cu derulare

Vizualizare meniu Informații

## 18. Control ambiental și gestiune periferice

Termoreglare activată  
(Senzori interni / Senzor extern)

## Megnevezés:

## 16. Heti időzítés beállítása

	Programóra beállítása
	A hét napja (Hétfő...Vas.)
	A kijelzőre vonatkozó zónajelzés/ fűtési program beállítási folyamata (1-es zóna és 2-es zóna)

Dátum és idő

Fűtési program beállítás aktiválva

## 17. Működés és diagnosztika

	Számjegyek jelentése: - kazán állapota és kijelzett hőmérséklet - menü beállítások - hibakód jelek - Szobahőmérséklet kijelző (csak BUS eszközzel kapcsolva - választható) Külső érzékelő (opció)
--	--

Újraindító gomb (Reset)  
(a kazán leáll)

Műszaki segítség szükséges

FELTÖLTÉS SZÜKSÉGES  
(A JEL FOLYAMATOSAN ÉG A FELTÖLTÉS ALATT)

Digitális nyomásmérő

Lángészlelés vagy működési zárolás jelzése  
pillanatnyi lángmoduláció

Fűtési funkció és a beállított hőmérsékletszint kijelzése

ABCDE... Legördíthető szöveg, működési információt tartalmazó üzenet a felhasználónak

Információs menü kijelzője

## 18. Külső környezet és periférikus működés ellenőrzése

Hőmérséklet kiigazítás aktiválva esetleges belső szonda (bus) vagy külső szonda jelzéssel

**ATENȚIE!**

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreeat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

**Predispunerea la funcționare**

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât valoarea minimă, displayul va semnala cererea de umplere.

Umpleți cazanul apășăși tasta FILLING (VEZI PAG. 21).

Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

**Procedura de aprindere**

Apăsați tasta ON/OFF (12) iar displayul se va aprinde:



Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidenciate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 XX - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indica modul de funcționare (iarnă și vară)
- C XX - cerere încălzire
- c XX - circulație circuit retur încălzire
- b XX - solicitare apă caldă menajeră din recipient (cu recipient racordat)
- h XX - circulație circuit retur sanitar
- F XX - antiîngheț


a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

**Selectarea modalității de funcționare**

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE (6):

Modalitate de funcționare:	Display	Kijelző	Működési módzat
Încălzire			Téli

Display-ul indica modul de funcționare selectionat în faza de stand-by (nu exista nici cere de caldura, nici cerere de apa caldă) - "iarnă" sau "vară".  
Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul .  
Liniile de jos indica puterea utilizată

**FIGYELMEZTETÉS**

A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első beüzemelés, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyakban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

**Előkészületek**

Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.

Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Ha a víznyomás a minimum érték alatt van, a kijelző vízfeltöltési igényt mutat. A FELTÖLTÉS (FILLING) gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízvívárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

**Beüzemelési folyamat**

Nyomja meg az ON/OFF gombot (12), a kijelző felvillog:

A működő üzemmódot a fenti ábrán található három jel mutatja.

Az első jel:

0 XX Készenléti üzemmód, nincs fűtési igény - a kijelzőn lévő felirat a kiválasztott

működési üzemmódot mutatja (Téli vagy Nyári)

C XX Fűtési igény

c XX Utó-keringetés fűtés

b XX Használati meleg víz kérése a tartályból (csatlakoztatott tartállyal)

h XX HMV utó-keringetés

F XX Keringető szivattyú fagymentesítő védelem

Égő fagymentesítő védelem


Második és harmadik jel:


- fűtési igény hiányában az előremenő hőmérséklet
- fűtési módozatban az előremenő hőmérséklet
- melegvíz hőmérséklete a HMV módozatban (átfolyós, indirekt tárolóval vagy napelemes fűtéssel)
- az előremenő hőmérséklet fagyellenes módozatban.

**Működési módozat**

A MODE gomb segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

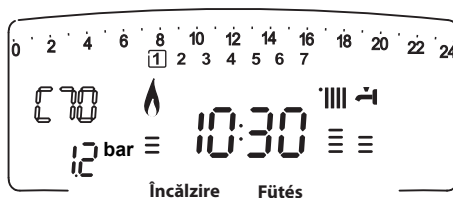
A kijelzőn látható a készenléti (stand-by, nincs fűtési igény, sem használati melegvíz igény) fázisban kiválasztott működési üzemmód; téli vagy nyári.

Az égő meggyulladását a kijelzőn a  jel mutatja.

Az alul lévő vonalkák a felhasznált teljesítményt mutatják. 

**Reglarea încălzirii**

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului 5; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

**A fûtés beállítása**

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fûtóvíz hőmérsékletét az 5-ös kezelógombbal lehet beállítani, kb. 42°C és 85°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzón felvillan.

**Înteruperea încălzirii**

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul '||||'. Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

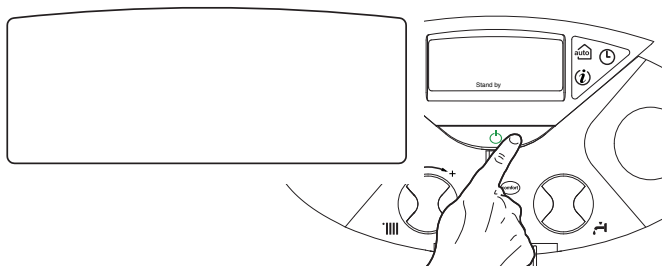
În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

**A fûtés megszakítása**

A fûtés megszakítására nyomja meg a MODE gombot, amire a kijelzón a '||||' jel kialszik. A kazán kizárólag nyári üzemmódban működik tovább, kizárólag használati melegvíz előállítására, jelezve a beállított hőmérsékletet.

**Procedura de oprire**

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

**A kikapcsolás folyamata**

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzón csak a programozás és az óra látszódik.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.

Funcția anti-înghet nu e activă

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.

Zárja el a gázszelpeket. A fagyvédelem funkció nem működik.




**Condiții de oprire a aparatului**

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea.

Se pot verifica două tipuri de opriri.


**Oprire de siguranță**


Această eroare este de tip "volatil" adică dispăre automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 111**) și apare simbolul . Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

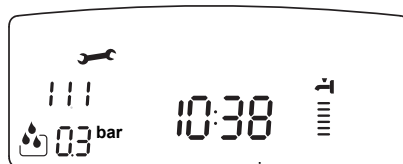
În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă. Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

**Oprire de siguranță pentru presiune apă insuficientă**

Dacă presiunea apei în circuitul de încălzire nu este suficientă, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.


Pe display apar codul 1 11 și simbolul .

Puteți reseta sistemul adăugând apă și apăsând tasta Filling  (de umplere).



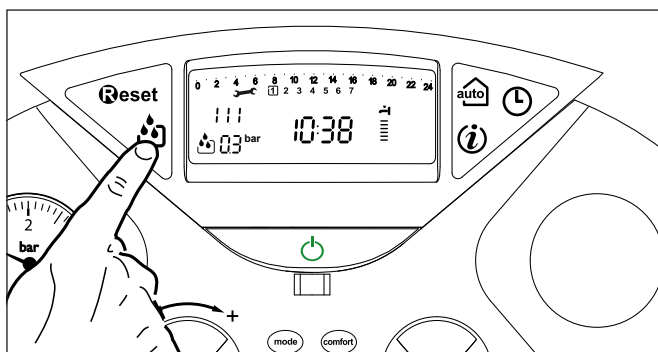
Apasati butonul de umplere

Nyomja meg a feltöltés gombot

A készülék újraindítható, és a FELTÖLTÉS  gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.

Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect și aducând presiunea apei la normal. Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.

În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.




A kazán automatikusan beállítja újra az értékeket, visszaállítva a nyomást a normális szintre. Ha az újrakiegyenlítési kísérlet nem sikeres, az újrakiegyenlítő gomb még egyszer megnyomható, maximum ötször, 50 perc alatt, miután a kazán leáll.

Ebben az esetben, vagy ha az újrakiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és a vízszivárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**Blocarea funcționării**

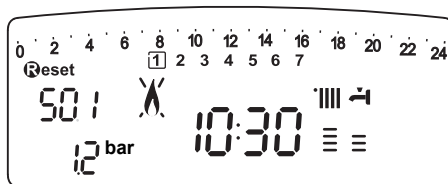
Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispăre nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 501**). Apar de asemenea **Reset**, descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei **Reset**. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

**IMPORTANT**


**DACĂ OPRIREA SE REPETĂ FRECVENT, VĂ RECOMANDĂM SĂ APELAȚI LA UN CENTRU DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ AUTORIZAT. DIN MOTIVE DE SIGURANȚĂ, CENTRALA VA PERMITE ÎN ORICE CAZ UN NUMĂR MAXIM DE 5 ÎNCERCĂRI DE REARMARE ÎN 15 MINUTE (PRIN APĂSAREA TASTEI **Reset**). DACĂ CENTRALA SE OPREȘTE RAR, ACEST LUCRU NU CONSTITUIE O PROBLEMĂ.**



Absenta Flacără

Nincs láng

**Zárolási leállítás**

Ez a hiba „nem változékony”, vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat (pl. **ERR 501**). Ezen kívül a **Reset** felirat is megjelenik a  jellel együtt. Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**FONTOS**

**HAALETILTÁSGYAKRANISMÉTLŐDIK, AZMTSKFT.SZERVIZPARTNEREINEK FELKERESÉSE AJÁNLOTT (WWW.MTSGROUP.HU). BIZTONSÁGI OKOKBÓL A KAZÁN 15 PERC ALATT 5 ÚJRAINDÍTÁST ENGEDÉLYEZ (A **Reset**) GOMB ÚJBÓLI MEGNYOMÁSÁVAL). HA A LETILTÁS ELSZÓRTAN JELENTKEZIK, NEM ALAKUL KI PROBLÉMA.**

## Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

## Hibakódok összegzése

descriere Text pe display	Display	Kijelző	Megnevezés
Temperatură excesivă	<b>1 01</b>		Megnevezés
Lipsă flacără	<b>5 01</b>		Nincs lángérzékelés (Mancanza fiamma)
Circulație insuficientă	<b>1 03</b>		Nem megfelelő keringetés
	<b>1 04</b>		
	<b>1 05</b>		
	<b>1 06</b>		
	<b>1 07</b>		
Circulație insuficientă "apasati butonul de implere"	<b>1 11</b>		Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges)
Eroare placă	<b>3 05</b>		Fő vezérlőpanel hiba
Eroare placă	<b>3 06</b>		Fő vezérlőpanel hiba
Eroare placă	<b>3 07</b>		Fő vezérlőpanel hiba


**Antigel (Anti-îngheț)**

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește,
- b - dacă temperatura de tur este > 4°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute,
- c - dacă temperatura de tur este < de 4°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări (vezi parag. 4.4.1).

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă,
- dacă centrala este alimentată la curent electric, il simbolo  è illuminato,
- dacă gazul este furnizat.


**Fagymentesítő funkció**

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatók meg:

- a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- b) ha az előremenő hőmérséklet 4°C és 8°C között van, még két percig működik;
- c) az előremenő hőmérséklet 4°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánnál):

- megfelelő a rendszeryomás,
-  jel világít,
- a kazán gázellátást kap.

**Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare**

Cu tasta de programare MEniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

meniul 0 = Ora - Data - Limba

meniul 1 = Programare orară

meniul 4 = Zona 1 - (submeniul 0 - parametri 0 1 2)

meniul 4 = Zona 2 - (submeniul 0 - parametri 0 1 2)

meniul Informații = accesibil de la tasta Info

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează. Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/OK, TASTA MODE, TASTA și encoder (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.

**Hozzáférés a beállításokhoz és a testreszabás menükbe**

A Menü/Ok gomb segítségével menük sorozatához férhetünk hozzá, melyek a kazánműködés rendszerbe történő, illetve a végfelhasználó igényeihez való alkalmazását teszik lehetővé.

Az alábbi menük elérhetőek:

Menü 0 = Idő - Dátum - Nyelv

Menü 1 = Időprogramozás

Menü 4 = 1-es zóna (almenü 0 – 0, 1, és 2 paraméterek)

Menü 5 = 2-es zóna (almenü 0 – 0, 1, és 2 paraméterek)

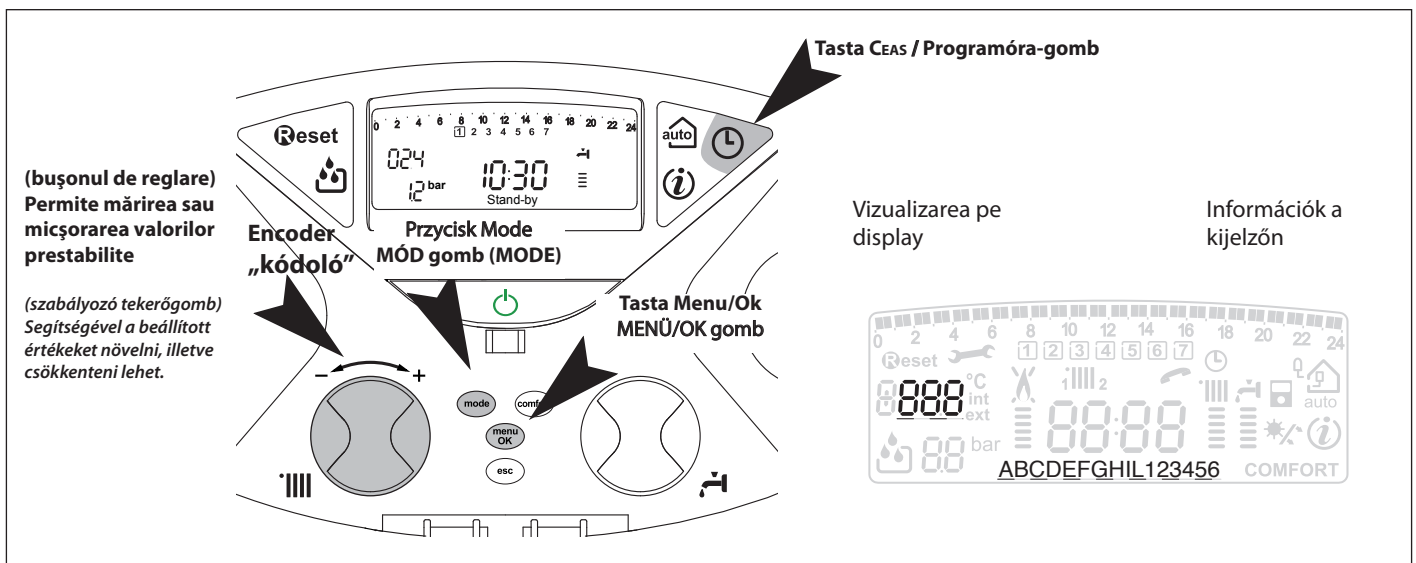
Menü 6 = Teszt + Használhatóság- szakképzett szakember részére fenntartva

Menü 7 = Szerviz paraméterek - szakképzett szakember részére fenntartva

Menü info = Információ, elérhető az info gomb megnyomásával.

Minden egyes menühöz tartozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

A különböző paraméterek a Menü/Ok gombbal, MÓD és Program-óra gombokkal, illetve a kódoló gombbal (lásd: ábra alul) elérhetőek és módosíthatók. A menük és minden egyes paraméter leírása a kijelzőn látható.



## MENU 0 - DATA I GODZINA - JEZYK

## MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM

Descrierea "Text pe display"		meniu	Menü	submeniu	almenü	"Szöveg a kijelzőn" felirat	
<b>LIMBA - ORA - DATA</b>		<b>0</b>				<b>NYELV-ÓRA-DÁTUM</b>	
Selectie limba Display "Limba"	english Română Magyar .....	<b>0</b>	<b>0</b>			Dátum + óra beállítása "Nyelv"	english Română Magyar .....
Introducerea datei si a orei "Data și ora"	Oră	"Regl. Oră și apasă Mode"	<b>0</b>	<b>1</b>	Dátum + óra beállítása "Dátum + óra"	hodiny	"óra beírása, majd MODE"
	Minute	"Regl. Minute și apasă Mode"				minuty	"perc beírása, majd MODE"
	An	"Regl. An și apasă Mode"				rok	"év beírása, majd MODE"
	Lună	"Regl. Lună și apasă Mode"				mêsíc	"hónap beírása, majd MODE"
	Zi	"Regl. Zi și apasă Mode"				den	"nap beírása, majd MODE"
	ziua din saptamana (lun ... dum)	"Introduceti ziua din saptamana si apasati OK"				den v tydnu (pondělí .... neděle)	"Állítsa be a hét kívánt napját, majd OK."
Reglare automata ora legală "Reglare ora legală"	Manual o Automat	<b>0</b>	<b>2</b>		Téli időszámítás beállításai "Téli időszám. beállításai"	Kézi o Automatikus	

**Reglarea limbii displayului**

Selectarea limbii se poate efectua din menu 0 - submeniu 0, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**.
- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**.
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul.
- Rotind encoder **↻**, pe display apar limbile disponibile.
- După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea.
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși

**Reglarea Datei și Orei**

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 1, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**.
- Apăsati tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**.
- Rotind encoder **↻**, pentru selectarea submeniului **010**
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniului
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent.  
(vezi tabelul de mai sus)
- Rotind din nou l'encoder **↻** selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea.
- după inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apasati tasta MENU/OK pentru memorare
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși

**Ajustarea automata a orei legale**

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 2, procedand in felul urmator:

- Apăsati tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**;
- Apăsati tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **000**;
- ruotare l'encoder **↻** pentru selectarea submeniului **020**
- Apăsati tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul **020**;
- ruotare l'encoder **↻** selectați Manual sau Automat;
- Apăsati tasta MENU/OK pentru memorare .
- Apăsati tasta Esc pentru a ieși.

**Nyelv beállítása a kijelzőn**

A nyelvet a menü 0 – almenü 0 gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével a kijelzőn láthatóvá válnak a kiválasztható nyelvek.

A kiválasztott nyelvet a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti el.  
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

**Dátum és idő beállítása**

A dátumot és az időt a menü 0 – almenü 1-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével válassza ki a **010** almenüt;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- ezt követően az óra, percek, stb. jelennek meg a kijelzőn (lásd a táblázatot fölül)
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével beállíthatja az időt, a MODE gomb megnyomásával pedig elmentheti;
- az utolsó adat rögzítése után (a hét napja) a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti őket;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

**Téli időszámítás beállításai**







A nyelvet a menü 0 – almenü 2-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **000** jelenik meg;
- a **020** almenü kiválasztásához tekerje el a kódoló gombot **↻**;
- a **020** almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével válassza ki a kézi vagy automatikus beállítást;
- a MENU/OK gomb megnyomásával alkalmazhatja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

**MENIU 1****PROGRAMARE ORARĂ**

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Pentru a accesa meniul 1 procedați astfel:







- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă  .
- Rotind encoder , pentru a rula indicația meniului și selectați  .
- apăsați tasta MENU/OK pentru menu
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul 1, roțiți l'encoder .

Parametrii referitori meniul 1 sunt specificați în paginile care urmează.

**1-ES MENÜ****IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA**

Lehetőség van heti program beállítására, hogy a kazán működése az Ön igényeihez és életviteléhez tökéletesen alkalmazkodjon.

Az 1-es menü eléréshez a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn   jelenik meg;
- a kódoló gomb  eltekerésével a menülistából válassza ki a   menüt;
- a menü eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb  eltekerésével az 1-es menüben kiválaszthatja az alkalmazandó paramétereket, melyek a szövegkijelzőn olvashatóak (lásd a táblázatot alul).

A paraméterek módosításhoz, illetve beállításához tanulmányozza az alábbi táblázatot.

Descrierea parametrului "Text pe display"		menu	Menü	parametrul	Paraméter	"Szöveg a kijelzőn" felirat	
<b>PROGRAMARE ORARĂ</b>		<b>1</b>				<b>IDŐZÍTÉSBEÁLLÍT.</b>	
Funcția Party - "Perioadă Party"	de la 15 minute la 6 ore	1		01	Parti periódus funkció "parti periódus"		15 perc – 6 óra
Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă"	de la 15 minute la 6 ore	1		02	Ideiglenesen csökkentett hőmérséklet "csökkentett hőmérséklet"		15 perc – 6 óra
Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Perioadă Vacanță"	de la 0 zile la 3 luni	1		03	Szabadság funkció "szabadság"		0 nap – 3 hónap
Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite"	1 – zona 1 încălzire 2 – zona 2 încălzire Nici o zona	1		04	Zóna beállítások megjelenítése "Zónabeállítások megjelenítése"		1. zóna 2. zóna egyik zóna se
Selectati zona de programare "Selectati zona de programare"	zona 1 zona 2	1		05	A programozni kívánt zóna kiválasztása "A programozni kívánt zóna kiválasztása"		1. zóna 2. zóna
Program introdus din fabrică "Program predefinit"	Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3	1		06	Előre beállított programok "Előre beállított programok"		1. előre beállított program 2. előre beállított program 3. előre beállított program
Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică"		1		07	Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->vasárnap"		
Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri"		1		08	Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->péntek"		
Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică"		1		09	Egyedi program vagy ünnepnapokra előre beállított program "szombat->vasárnap"		
Program personal sau introdus din fabrică "Luni"		1		10	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "hétfő"		
Program personal sau introdus din fabrică "Marți"		1		11	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "kedd"		
Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri"		1		12	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szerda"		
Program personal sau introdus din fabrică "Joi"		1		13	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "csütörtök"		
Program personal sau introdus din fabrică "Vineri"		1		14	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "péntek"		
Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă"		1		15	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szombat"		
Program personal sau introdus din fabrică "Duminică"		1		16	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "vasárnap"		
Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi"		1		17	Egyedi program vagy naponta előre beállított program "Előző nap beállításainak átmásolása"		

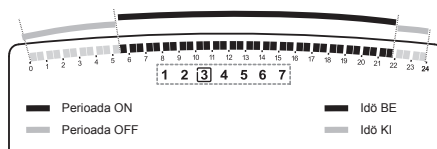
**PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ**

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniul 1 - parametri "program predefinit")

**HETI IDŐZÍTÉS**

A kazán három előre beállított programmal rendelkezik. (1-es menü – "Előre beállított programok" paraméter).

**Programul prestabilit 1**  
de luni până duminică

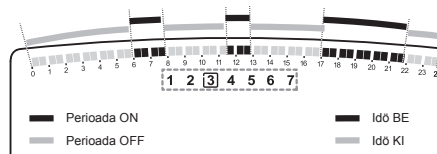


**1-es előre beállított program**  
hétfőtől vasárnapig

I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 05.30	Perioada OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 05.30 la 22.00	Perioada ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioada OFF

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 05.30	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
05.30 - 22.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

**Programul prestabilit 2**  
de luni până duminică

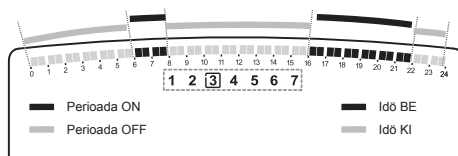


**2-es előre beállított program**  
hétfőtől vasárnapig

I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 06.00	Perioada OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 06.00 la 08.00	Perioada ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 08.00 la 11.30	Perioada OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	
de la 11.30 la 13.00	Perioada ON
al V lea INTERVAL ORAR	
de la 13.00 la 17.00	Perioada OFF
al VI lea INTERVAL ORAR	
de la 17.00 la 22.00	Perioada ON
al VII lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioada OFF

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 06.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
06.00 - 08.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
08.00 - 11.30	Idő KI
IV ÓRATARTOMÁNY	
11.30 - 13.00	Idő BE
V ÓRATARTOMÁNY	
13.00 - 17.00	Idő KI
VI ÓRATARTOMÁNY	
17.00 - 22.00	Idő BE
VII ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

**Programul prestabilit 3**  
de luni până duminică



**3-as előre beállított program**  
hétfőtől vasárnapig

I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 06.00	Perioada OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 06.00 la 08.00	Perioada ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 08.00 la 16.00	Perioada OFF
al IV lea INTERVAL ORAR	
de la 16.00 la 22.00	Perioada ON
al V lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioada OFF

I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 06.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
06.00 - 08.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
08.00 - 16.00	Idő KI
IV ÓRATARTOMÁNY	
16.00 - 22.00	Idő BE
V ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI



**Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică**

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiți encoder până când selectați meniul
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Selectati zona de programare" 1 0 5
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder și selectați "zona 1 încălzire" sau "zona 1 încălzire" (daca e prezenta)
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder pentru a selecta "Program predefinit" 1 0 6
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: "Progr. Prestabilit 2")
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

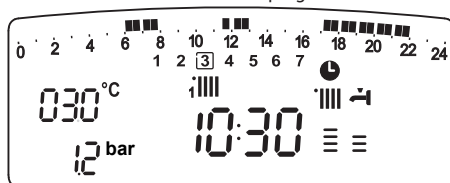
**Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică**

Pentru a vizualiza pe display programul ales, accesați din nou meniul 1, după indicațiile de mai sus, apoi rotiți encoder până la vizualizarea mesajului "Vizualizarea Zonelor Definite" 1 0 4.

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu temporizatoarele de vizualizat. Rotiți encoder și selectați zona de încălzire care vă interesează (de ex: "zona 1 încălzire").

Apăsați din nou tasta MENU/OK și confirmați alegerea; programul ales va apărea pe display. Apăsați tasta Esc pentru a ieși

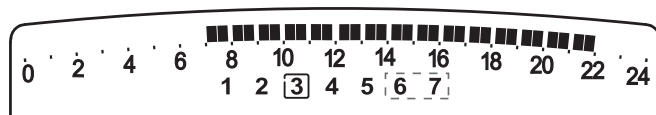
Pentru a pastra programarea activa, după iesirea din meniu apăsați tasta Ceas iar pe display va apărea simbolul.

**Modificarea programului prestabilit**

Pentru a adapta programarea orară la propriile exigențe, puteți modifica programul reglat din fabrică.

Accesați meniul 1 după indicațiile din pagina anterioară și rotiți encoder până la vizualizarea zilelor sau zilei de modificat după dorință.

Ex: 1 0 9 "Sâmbătă -> duminică" de modificat ca mai jos:

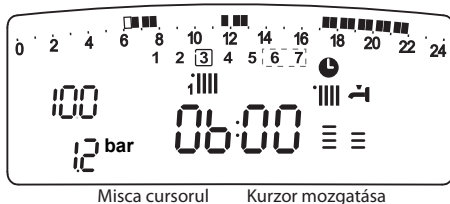


I INTERVAL ORAR	
de la 00.00 la 07.00	Perioda OFF
al II lea INTERVAL ORAR	
de la 07.00 la 22.00	Perioda ON
al III lea INTERVAL ORAR	
de la 22.00 la 23.59	Perioda OFF

Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul "Mișcă Cursor"; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).



Misca cursorul      Kurzor mozgatása

**Egy előre beállított program alkalmazása**

Az egyik előre beállított heti program aktiválásához a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 1 0 0 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 1 0 0 menüt;
- MENU/OK gomb megnyomásával érheti el a paramétereket;
- tekerje a kódoló gombot az óramutató járásával megegyező irányban, míg a 1 0 5 "Selezione Zona da Programmare" meg nem jelenik a kijelzőn;
- a MENU/OK gomb megnyomásával eljuthat a fűtési zónák kiválasztásához
- a kódoló gomb eltekerésével kiválaszthatja az 1. zónát, vagy 2. zónát (ha van)
- a MENU/OK gomb megnyomásával mentse el a választott zónát;
- a kódoló gomb eltekerésével kiválaszthatja a 1 0 6 "Programmi pre impostati"
- MENU/OK gomb megnyomásával juthat el az előre beállított programokhoz;
- a kódoló gomb eltekerésével választhat a három beállított program közül; (pl. 2-es előre beállított program)
- a MENU/OK gombbal mentheti el a kiválasztott programot
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

**A beállított program megjelenítése a kijelzőn**

A kiválasztott program kijelzőn történő megjelenítéséhez a fent jelzett módon menjen újra az 1-es menübe, a kódoló gombot tekerje el az 1 0 4 "Zónabeállítások megjelenítése"-hez.

Az időzítésbeállítás megjelenítésének kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot. A kódoló gomb eltekerésével válassza ki az érdekelt fűtési zónát (pl.: 1. zóna).

A MENU/OK gomb újbóli megnyomásával megerősítheti a kiválasztást, és a program megjelenik a kijelzőn.

A program aktiválásához, miután kijött a menüből, nyomja meg a program-óra gombot a vezérlőpanelen.

**Az előre beállított program módosítása**

Az igényeknek megfelelő időzítésbeállítás érdekében az előre beállított program módosítható.

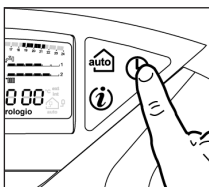
A fenti módon menjen be az 1-es menübe, és a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a napot/napokat, amelyekre módosítani kívánja az előre beállított programot.

Például: 1 0 9, szombat -> vasárnap " módosítása az alábbiak szerint:

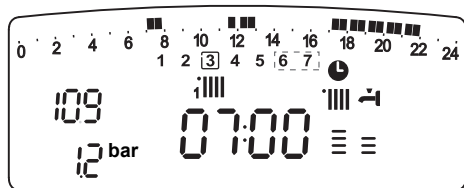
I ÓRATARTOMÁNY	
00.00 - 07.00	Idő KI
II ÓRATARTOMÁNY	
07.00 - 22.00	Idő BE
III ÓRATARTOMÁNY	
22.00 - 23.59	Idő KI

A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen be a módosítási módba. A kijelzőn megjelenik a "Kurzor mozgatása" felirat, a kódoló gomb eltekerésével a kurzort helyezze a megváltoztatni kívánt időszakra – a kurzor felvillan és a programórán megjelenik a kiválasztott idő 15 perces egységenként.

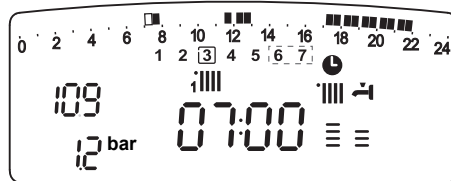
Apăsăți tasta MODE până când vedeți mesajul "Perioadă OFF" (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).  
Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.



Egy nem aktív, utolsó fűtési időszak beállítására nyomja meg a program-óra gombot Mode „míg az „Idő KI” felirat fel nem tűnik. (pl. „Idő KI”: egy időszak ON (bekapcsolt) órájának törlésére, 06.00-07.00-ig)  
A kódoló gomb tekerésével a kurzor elmozdítható a beállítani kívánt órára.



Perioada OFF Idő KI



Perioada ON Idő BE

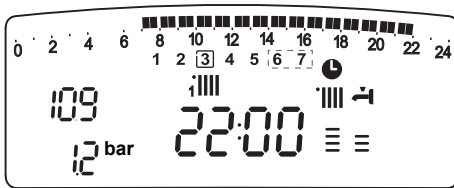
În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.

După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați "Perioadă ON" pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).

A kijelzőn lévő órataromány módosításán túlmenően a program-óra megmutatja a 15 perces egységenként kiválasztott időt is

Egy utolsó, előre kiválasztott időszak módosításához nyomja meg a program-órát, és válassza ki az „Idő BE” programot, a működés (begyújtás) egy utolsó időszakának beállításához, példánkban 07.00-tól 22.00 óráig.

Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreapta orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).



Perioada ON Idő BE

A kódoló gomb tekerésével helyezze át a kurzort a kívánt órára (példánkban 22.00). A kurzort mozgatva az egész ON (bekapcsolt) időszak láthatóvá válik.

După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării orare.

Apăsăți Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programul, după ce ați ieșit din meniu, apăsați tasta CEAS; pe display apare simbolul ⌚.

Selectând "Perioada OFF" sau "Perioada ON" puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeu de mai sus.

Az összes módosítás után az időzítésbeállításban történt módosítások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot. Ezután a normál megjelenítéshez való visszatéréshez nyomja meg az ESC gombot.

A beállítás aktiválásához, a menüből való kilépés után nyomja meg a program-órát a vezérlőpanelen, ezáltal a kijelzőn láthatóvá válik a ⌚ jel.

Az „Idő KI” vagy „Idő BE” kiválasztásával a szükségleteknek megfelelően más időszakokat is beállíthatunk, akár napi szinten is. A napi beállítás az 1-es menüből módosítható, kiválasztva a kívánt napot, új OFF (kikapcsolt) időszakot, illetve ON (bekapcsolt) időszakot beállítva, a fent leírtak szerint.

### Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile. Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 117 "Copiere zi pe zi".

Apăsăți tasta MENU/Ok pentru a activa modificarea; pe display apare "Selectare ziua pentru copiere".  
Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.

Apăsăți tasta MENU/Ok; pe display apare "Selectare zi de modificat".

Rotiti butonu encoder pana cand pe display va apare ziua dorita, de exemplu - Vineri

Apăsăți tasta MENU/Ok pentru a confirma modificarea. Apăsăți Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.

### Módosítás átvétele a hét más napjaira

Ha a hét egy másik napjának (pl. péntek) beállítását módosítani szeretné más nap/napok ugyanolyan beállításával, (pl. előző szombat -> vasárnap), elegendő, ha az előre kiválasztott nap beállításait átmásolja a kívánt másik napra.

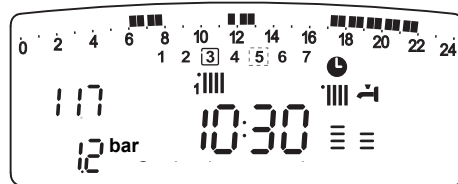
Menjen be az 1-es menübe az előző bekezdésben leírtak szerint, és a kódoló gombot tekerje addig, míg a 117 „Előző nap beállításainak átmásolása” láthatóvá nem válik a kijelzőn.

A módosítás aktiválásához nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik a „Másolandó nap kiválasztása”. Tekerje el a kódoló gombot a másolandó napig, pl. szombat, és a kijelzőn láthatóvá válik a szombatra beállított program.

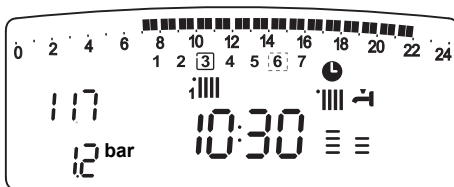
Nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik „A másolt nap helyének kiválasztása”. A kódoló gombot tekerje, amíg a kijelzőn meg nem látszik az előre kiválasztott nap, pl. péntek.

A módosítás elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot.

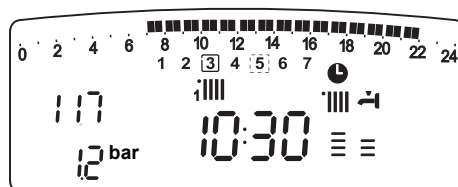
A normál megjelenítéshez nyomja meg az ESC gombot.



Copiere zi pe zi Előző nap beállításainak átmásolása



Sâmbătă Szombat



Vineri Péntek

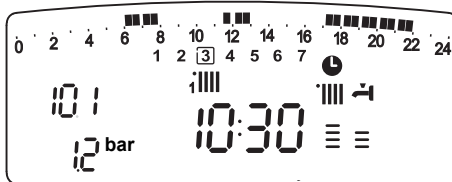


**Funcția Party**

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ➀ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ➀ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Party" 10 1
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ➀ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Perioada Party până la orele XX"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul



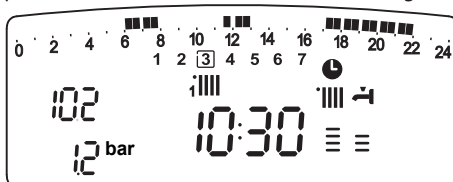
Perioadă Party Parti periódus

**Funcționare la TEMPERATURĂ REDUSĂ**

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ➀ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ➀ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Temp. Redusă" 102
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ➀ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Temperatura redusa pana la #"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul



Temp. Redusă Csökkentett hőmérséklet

**Funcția HOLIDAY**

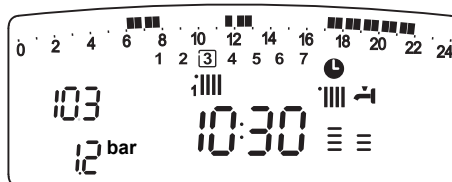
Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună.

Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ➀ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ➀ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Vacanță" 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ➀ pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- pe display apare indicația "Perioada vacanta pana la #"
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniul



Perioadă Vacanță Szabadság

**Parti periódus funcție**

A Parti periódus funcție lehetővé teszi egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra történő fűtés beállítását, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ➀ fino a selezionare il menu 100- "Időzítésbeállítás."
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 10 1, "parti periódus" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ➀ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
  - a kijelzőn a következő látható: "Parti periódus a következő időpontig #"
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből

**CSÖKKENTETT HŐMÉRSÉKLET funkció**

A Csökkentett hőmérséklet funkció lehetővé teszi a fűtés átmeneti kikapcsolását egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítésbeállítás."
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 102 "csökkentett hőmérséklet", kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ➀ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
  - a kijelzőn a következő látható: "Csökkent. hőmérsék. a következő időpontig #"
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

**Szabadság funkció**

A funkció lehetővé teszi a fűtés felfüggesztését egy minimum egy napos, maximum 3 hónapos periódusra. A beállított heti program automatikusan újraaktiválódik a beállított periódus végén.

A szabadság funkció kizárja a tárolós fűtést is.

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

Per attivare la funzione procedere come segue:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb ➀ eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítésbeállítás."
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot 103 a "szabadság" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ➀ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, a kijelzőn a program-óra mutatja;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- a kijelzőn a következő látható: "Szabadság a következő időpontig #"
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből

**MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1**  
**MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2**

meniu	submeniului	parametrii	Descrierea parametrului "Text pe display"	Domeni	Setări de fabrică	Note
<b>4 PARAMETRII ZONA 1</b>						
4	0	REGLARE TEMPERATURII				
4	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	19	<b>activ numai cu un dispozitiv Bus conectat</b>
4	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16	
4	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi	70	<b>Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa</b>
<b>5 PARAMETRII ZONA 2</b>						
5 0 REGLARE TEMPERATURII						
5	0	0	Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2"	de la 16 la 30 (°C)	19	<b>activ numai cu un dispozitiv Bus conectat</b>
5	0	1	Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 1"	de la 16 la 30 (°C)	16	
5	0	2	Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă"	de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi	70	<b>Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa</b>

**Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)**

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar.

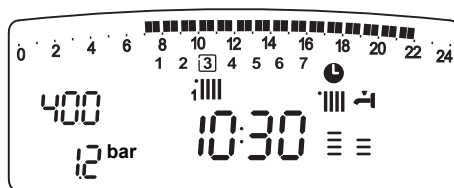
În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

**Reglarea temperaturii pe timp de zi**

Pentru reglarea temperaturii ambianțe în regim de zi, procedați în felul următor:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder până când selectați meniul 400 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea 400 - "Reglare Temperaturii"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apărea 400 - "Temperatură Zi Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder pentru a selecta noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a ieși din meniu

Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedați după cum s-a indicat mai sus selectând meniul 5.



Temperatură Zi Zona 1

**4. MENÜ - 1. ZONA JELLEMZŐI**  
**5. MENÜ - 2. ZONA JELLEMZŐI**

menü	almenü	paraméter	„Szöveg kijelzőn”	skála	Gyári beállítás	Megjegyzés
<b>4 1. ZONA JELLEMZŐI</b>						
<b>4 0 HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS</b>						
4	0	0	1. zóna nappali hőmérsékletének beállítása "1. zóna nappali hőmérséklete"	16 - 30 (°C)	19	Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)
4	0	1	"1. zóna éjszakai hőmérsékletének beállítása" "1. zóna éjszakai hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	16	
4	0	2	állandó hőmérséklet beállítása "állandó hőmérséklet"	35-82 (oC) előremenő hőmérséklet	70	<b>Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív</b>
<b>5 2. ZONA JELLEMZŐI</b>						
<b>5 0 HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS</b>						
5	0	0	Impostazione Temperatura Giorno Zona 2 "2. zóna nappali hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	19	Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)
5	0	1	Impostazione Temperatura Notte Zona 2 "2. zóna éjszakai hőmérséklete"	da 16 a 30 (°C)	16	
5	0	2	Impostazione Temperatura fissa riscaldamento "állandó hőmérséklet"	35-82 (oC) előremenő hőmérséklet	70	<b>Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív</b>

**Fűtési zóna nappali és éjszakai hőmérséklet-beállítás**

A modulációs Genus kazán kapcsolása esetén lehetőség nyílik a kívánt hőmérséklet stabilizálására nappalra és éjszakra, a beállított időzítés alapján. A kazán fűtési aktiválása és működése a beállított hőmérséklet elérések és fenntartásakor ér véget.

**Nappali hőmérséklet beállítás**

A nappali hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 400 menü "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn 400 - "1. zóna nappali hőmérséklete"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki az új értéket;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

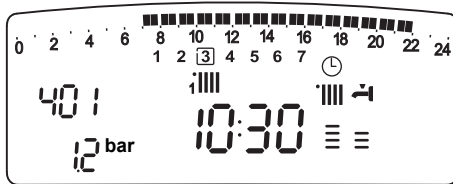
A 2. zóna nappali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

**Reglarea temperaturii pe timp de Noapte**

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ➤ până când selectați meniul ➤000
- "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apareă 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apareă 400
- rotiți butonul encoder ➤ pentru a selectiona parametrul 400
- "Zona 1 TNotte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ➤ pentru a selectiona noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.



Temp. Nocturnă Zona 1

**Éjszakai hőmérséklet beállítása**

Az éjszakai hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki a 400 menüt ➤000 - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn 400 jelenik meg;

- a kódoló gomb ➤ feltekerésével válassza ki a 400 - "1. zóna éjszakai hőmérséklete" paramétert;
  - nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
  - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki az új értéket;
  - MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.
- A 2. zóna éjszakai hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

**Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.**

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa

E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta).

Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmatoar:

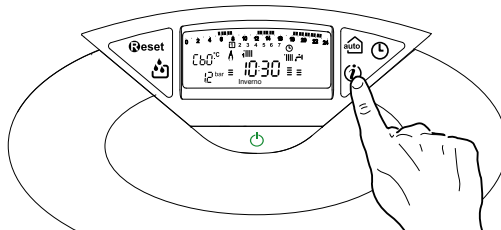
- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder ➤ până când selectați meniul ➤000
- "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apareă 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va apareă 400
- rotiți butonul encoder ➤ pentru a selectiona parametrul 400
- "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ➤ pentru a selectiona noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectionand meniul 5.

**Tasta INFO ➤**

Apăsați tasta INFO ➤ pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.

Pentru a ieși apăsați tasta ESC.



Elenco informazioni visualizzate
Ora curentă
Presiunea circuitului de încălzire (bari)
Temperatura externă (°C) - doar cu sonda externa conectata (optional)
Temperatura internă (°C) - doar cu senzor de ambient modulant (optional)
Debit apă caldă menajeră (l/h)
Temperatura reglată c. încălzire (°C)
Temperatura a.c.m. reglată (°C)
Luni ramase pana la urmatoarea intretinere
Telefon; Nume CAT se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890 - 891)
Temperatura confort c. sanitar (°C) - se Activată
Funcția Auto (Activată/Dezactivată) Apare simbolul pe display

**Előremenő rögzített fűtés-oldali hőmérséklet beállítása**

A paraméter az előremenő fűtés-oldali hőmérséklet módosítására szolgál, ha rögzített hőmérsékleten a hőszabályzó aktívált.

A hőmérséklet az 1. zónában és a 2. zónában szabályozható (ha létezik).

Az üzembehelyező által beállított hőmérséklet az alábbiak szerint módosítható:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
  - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki a ➤000 menüt - "1. zóna jellemzői"
  - a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
  - a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn a 400 jelenik meg;
  - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki a 400 paramétert "állandó hőmérséklet"
  - nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméterekhez való lépéshez;
  - a kódoló gomb ➤ eltekerésével válassza ki a paraméter új értékét;
  - MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.
- A 2. zóna rögzített fűtés-oldali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

**INFO Gomb ➤**

Az INFO gomb megnyomásával a lenti táblázat adatai érhetőek el. A kódoló gomb eltekerésével különböző információkat futtathatunk végig. Az ESC gombbal léphet ki.

Megjelenített információk
Óra
Fűtővíznyomás
Külső hőmérséklet # (°C) - csak külső szonda csatlakoztatásával (választható)
Belső hőmérséklet # (°C) - csak saját (gyári) szobatermosztáttal (választható)
Percenkénti melegvízhozam (l/m)
Beállított fűtési hőmérséklet (°C)
Beállított melegvíz-hőmérséklet (°C)
Hónapok száma a köv. karbantartásig
A szakszerviz telefonja és neve (a 890 – 891 paraméter beállítása esetén jelenik meg)
Komfort kikapcsolva (°C) - se attivata
AUTO funkció "Engedélyezve" vagy "Letiltva" jelenik meg a kijelzőn

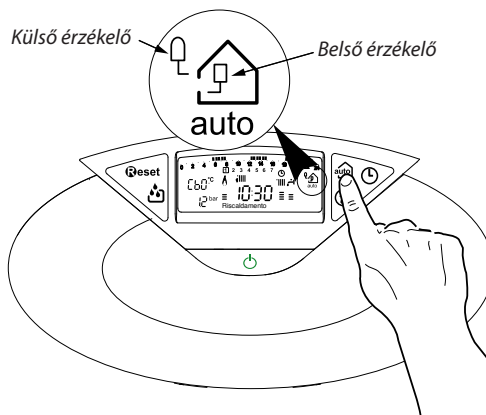
**Tasta AUTO - Activare Termoreglare**

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apelați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex. toamnă sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duc în numărul la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător. Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

**AUTO gomb – Hőszabályzó aktiválása**

Az AUTO funkcióval a kazán működése a külső környezeti feltételekhez és a berendezés típusához alkalmazkodik.

A komfortérzetet hamarabb biztosítja hatékonyság, pénz-, és energiaveszteség nélkül, jelentősen csökkentve az alkatrészek elhasználódását.

Vegye fel a kapcsolatot szakszervizeinkkel, akik a kazánhoz kapcsolható berendezésekről és beállításairól bővebb információt nyújtanak.

A normál működésű kazánokban valójában a vízhőmérsékletet magas értékre állították be (70-80°C), ezzel hatékony fűtést garantálva a hideg téli napokra, és tartalékot képezve a kevésbé hideg, őszi és tavaszi napokra. Ez a szokás a környezet megnövekedett fűtési jelenségét hordozza magában, a termosztát kikapcsolását követően, energiaveszteség és a meglegedettség hiányának következményével.

Az új AUTO funkció a kazán „parancsát” közvetítve kiválasztja a legjobb működési rendszert, a környezeti feltételek, a kazánnal kapcsolatos külső hatások, és az igényelt teljesítmény alapján (folyamatosan szabályozza a működési teljesítményt a környezeti feltételek és a környezet által igényelt hőmérséklet alapján).

**Schimbare gaz**

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționare cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

Încălzirea care este necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

**Întreținere**

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

**Átállítás más gáztípusra**

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propánbután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikéhez.

**Karbantartás**

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élet-tartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását. A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.